

Warszawa, dn. 14 grudnia 2016 r.

## Zapytanie ofertowe

<b>Szkoła Główna Handlowa w Warszawie</b> Al. Niepodległości 162 02-554 Warszawa REGON: 000001502 NIP: 525-000-84-07	Osoba do kontaktu z Wykonawcami: imię i nazwisko: Marek Dietl tel.: +48 506 029 760 e-mail: mdietl@sgh.waw.pl
--	--

### I. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia są:

- a. Tłumaczenie raportu „Polska konkurencyjność, innowacyjność i eksport“ na język angielski (raport zostanie dostarczony w wersji elektronicznej wykonawcy przez zamawiającego),
- b. wydanie dwujęzycznej wersji raportu w liczbie 300 sztuk w kolorze,
- c. organizacja konferencji (2-3 godziny) promującej raport.

**Termin dostarczenia wstępnej wersji tłumaczenia w wersji elektronicznej:** 31 grudnia 2017 r.

**Termin dostarczenia ostatecznej wersji tłumaczenia w wersji elektronicznej oraz propozycji składu graficznego raportu (w wersji przeznaczonej do druku oraz publikacji w wersji elektronicznej):** 10 stycznia 2017 r.

**Termin wydrukowanych egzemplarzy raportu:** 19 stycznia 2017 r.

**Termin konferencji:** dzień powszedni w okresie 20 stycznia – 3 lutego 2017 r.

**Czas trwania konferencji:** do trzech godzin

**Szacowana liczba uczestników konferencji:** 30 - 40 osób.

**Wymagana lokalizacja konferencji:** okolice stacji linii metra M1 w Warszawie (w odległości do 15 minut piechotą).

**Wymagania dotyczące sposobu i warunków płatności:** płatność w formie przelewu w ciągu 30 dni od daty otrzymania faktury z elementami rozliczeniowymi, prawidłowo wystawionej po realizacji przedmiotu zamówienia

#### **Warunek udziału:**

- a) zapewnienie przez Wykonawcę udziału osoby doświadczonej w tłumaczeniu tekstów o tematyce ekonomicznej z j. polskiego na j. angielski lub opracowywania tekstów o tematyce ekonomicznej w j. angielskim w liczbie co najmniej trzech ogólnodostępnych publikacji.
- b) doświadczenie Wykonawcy w realizacji co najmniej 3 kompleksowo zorganizowanych przez Wykonawcę konferencji (lub innych spotkań o charakterze naukowym) dla minimum 30 osób, zrealizowanych w okresie pięciu lat, przed upływem terminu składania ofert.

Do oferty powinny być dołączone poświadczenia należytego wykonania usług o charakterze zbliżonym do tych będących przedmiotem postępowania (kopie publikacji w j. angielskim lub wskazanie ich dostępności w wersji elektronicznej; deklaracja udziału w realizacji usługi przez osobę o odpowiednim doświadczeniu w zakresie tłumaczeń; referencje albo dokumenty – w tym zdjęcia, filmy etc. – potwierdzające doświadczenie w organizacji o planowanej skali i charakterze, wraz z datami wydarzeń oraz ich nazwami i adresami organizatorów).

## **II. Zadania Wykonawcy :**

1. Przedstawienie zamawiającemu wstępnej wersji tłumaczenia raportu na j. angielski.
2. Uwzględnienie ewentualnych uwag zamawiającego w ostatecznej wersji tłumaczenia. Uwagi zamawiający przekaże w terminie do 5 stycznia 2017 r. w formie elektronicznej.
3. Przygotowanie składu graficznego raportu obejmującego tekst w j. polskim i j. angielskim.
4. Po akceptacji propozycji składu graficznego przez zamawiającego, przygotowanie drukowanej wersji raportu w liczbie 300 sztuk i przekazanie jej zamawiającemu.
5. Zapewnienie sali na potrzeby przeprowadzenia konferencji, wraz z umeblowaniem, nagłośnieniem, komputerem, rzutnikiem i ekranem (o parametrach technicznych właściwych dla charakteru i skali konferencji) umożliwiającym przeprowadzenie prezentacji multimedialnej oraz dyskusji panelowej.

## **IV. Sposób przygotowania oferty**

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim.
3. Oferta powinna być napisana w sposób czytelny (najlepiej pismem komputerowym lub maszynowym).
4. Oferta powinna być podpisana przez osoby upoważnione do podpisania ofert, a upoważnienie do podpisania oferty winno być dołączone do oferty, o ile nie wynika ono z innych dokumentów dołączonych do oferty.
5. Oferta powinna zawierać:
  - a) Propozycję sposobu realizacji usług, w szczególności określenie parametrów drukowanych wersji raportu (wskazujących na format, jakość papieru, paletę barwną i sposób oprawienia – dopuszczalne jest przedstawienie więcej niż jednego wariantu) oraz szczegóły dotyczące konferencji (miejsce i czas jej organizacji – dopuszczalne jest przedstawienie więcej niż jednego wariantu),
  - b) Wycenę przedmiotu zamówienia – kalkulacja z wyszczególnieniem jednostkowych kosztów netto,
  - c) Oświadczenie, że Wykonawca posiada uprawnienia do wykonywania określonego w zapytaniu ofertowym przedmiotu zamówienia,
  - d) Informacje o wykonanych usługach wraz z referencjami lub oświadczeniami Wykonawcy o ich należytych wykonaniu oraz wszystkie inne załączniki potwierdzające posiadanie przez Wykonawcę lub podmioty z nim współpracujące odpowiednie doświadczenie (zgodnie z pkt I.).
6. Oferty nie zawierające wszystkich elementów, o których mowa w ust. 5 powyżej, nie będą oceniane (zostaną odrzucone).

## **V. Termin i sposób składania ofert**

1. Oferty należy złożyć nie później niż do dnia 22.12.2016 r. do godziny 12:00.
2. Oferty otrzymane po tym terminie nie będą rozpatrywane.
3. Oferty można składać:
  - a. W wersji papierowej na adres: Szkoła Główna Handlowa w Warszawie, Marek Dietl, Al. Niepodległości 162, 02-554 Warszawa,
  - b. Zamawiający dopuszcza przesłanie ofert w formie zeskanowanego dokumentu przekazywanego za pośrednictwem poczty e-mail na adres: [mdietl@sgh.waw.pl](mailto:mdietl@sgh.waw.pl).
4. W razie wyboru oferty złożonej w sposób o którym mowa w pkt. IV 3b, Wykonawca jest zobowiązany przekazać Zamawiającemu wersję papierową oferty przed dniem podpisania umowy.
5. Wykonawca przed upływem terminu do składania ofert ma prawo:
  - a. wycofać ofertę poprzez złożenie pisemnego powiadomienia drogą opisaną dla składania ofert,
  - b. zmienić ofertę – powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone w ten sam sposób jak składana oferta, odpowiednio oznakowanych z dopiskiem „ZMIANA”.